



## 行政局同意撥款計劃 協助農民以對付污染

副衛生福利司鍾麗幗今日(星期二)說，行政局經已批准一項基本設施撥款及貸款計劃，援助受建議實行的禽畜廢物管制計劃影響的農民。

鍾麗幗在記者招待會上表示，這項新計劃顯示政府有誠意協助牲畜或家禽飼養人對付污染的問題。

她說，一九八七年廢物處理(修訂)條例草案的目的是減輕，由於任意處理禽畜廢物而對環境造成的嚴重污染。

當局估計目前每月大約有五萬公噸的禽畜廢物未經處理而被傾倒入本港的水道及沿海水域中。

立法局財務委員會倘若通過撥款，當局將於明年初實施是項基本設施撥款及貸款計劃。

鍾氏說，根據建議實行的計劃，當局會給與在禽畜廢物管制區內的禽畜飼養人基本設施撥款，幫助他們遵守禽畜廢物管制計劃所訂明的管制規定，此外，農民亦會獲得農用貸款，以敷不夠支付裝置廢物處理設施所需費用的全部或部分餘數。

她說：「是項計劃將使大部分在管制區內有意繼續飼養禽畜的人士仍可繼續營業，至於在禽畜廢物禁制區內飼養禽畜的人士，一如以前所公布，他們會獲發停業特惠補償津貼。」

她續說：「當局建議管制區內的農民應有兩項選擇，即選擇領取停業特惠補償津貼或於接獲區內擬實行管制的通知當日起計十二個月內領取基本設施撥款。」

這項計劃將會分階段實行，以配合各期管制計劃，在仍未列入管制範圍地區內作業的農民將無資格領取撥款。

鍾麗幗說：「不同性質的禽畜飼養場可能需要不同的廢物處理設施，由於養豬場及家禽飼養場所需的廢物處理設施的成本不同，當局建議用不同的比率，即按照該設施的估計成本的大約一半費用，計算撥款給與不同的農場。」

她說，撥款會按照「每平方米撥出若干元」的準則計算，而由於大型農場的經濟效益更高，因此單位撥款率會較少。

適用於採用乾處理法的養豬場的加權平均撥款率為每平方米三十二點六元，而採用濕處理法的養豬場則為每平方米二百一十一點三元。至於養雞場，採用乾處理法的撥款率為每平方米八十元，而採用濕處理法者則為每平方米一百七十六元。

例如，飼養一千頭豬，採用乾處理法的養豬場可獲基本設施撥款約二萬九千元，而面積相若但採用濕處理法的養豬場則可獲十六萬九千元的撥款。飼養一萬隻雞，採用乾處理法的養雞場可獲撥款約四萬三千元，而面積相若但採用濕處理法的養雞場則可獲約八萬八千元的撥款。

鍾氏說，經濟有困難的農民可向漁農處申請貸款，最高貸款額可達至與基本設施撥款相同的數目，以數不夠支付添置廢物處理設施所需費用的餘數。

當局為實行這項撥款及貸款計劃，十年內須額外支出一億三十萬元。兩個主要預算支出項目為基本設施撥款及在人手方面的支出。

環境保護署署長羅德博士在記者招待會上說，各飼養禽畜的農民如有興趣觀看各種處理農業廢料的方法，歡迎他們參觀政府在打鼓嶺的實驗農場。

環境保護署的人員將樂意提供有關減少污染的專業意見給農民。

—完—

#### 南寧街臨時封路措施

運輸署宣布，星期四（十月八日）下午七時至十時，香港仔介乎奉天街與成都道的南寧街南段，將暫予封閉。惟須前往該處的車輛除外，以便於香港仔中心舉行中秋節嘉年華會。

封路期間，車輛須改經南寧街北段。

—完—

沙田區議會委員會會議  
討論衛生教育福利事宜

沙田區議會衛生、教育及福利委員會將於明日（星期三）下午舉行會議，討論教育服務、專科門診及草坪清潔等問題。

區議員劉江華將詢問政府對公共屋邨內志願機構提供功課輔導所抱的態度，以及區內小學球場受到破壞，和中學學位差額的處理。

委員亦將在會上詢問有關專科門診服務的標準，並縮於沙田人口逐年增加，詢問政府發展該服務的五年計劃。

此外，該會亦會討論有關草坪清潔的標準及綠化、美化市容的管理。

沙田區教育主任陳寶齡、首席社會醫學醫生（新界東部）林廣煊、沙田衛生總監利家彥，及沙田文康主任劉德韶將解釋有關問題。

其他議論項目包括工作小組報告、撥款申請，及區議會資助活動的進度。

編輯注意：

沙田區議會衛生、教育及福利委員會定於明日（星期三）下午二時三十分在沙田火車站九廣鐵路大廈六樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

輕鐵監委會周五開會  
討論設立專用區建議

屯門元朗區議會監察輕便鐵路服務委員會將於本周五（九日）開會，討論有關輕便鐵路擬在屯門友愛邨設立專用區問題。

該專用區的範圍將由愛暉停車場伸展至友愛邨南部出口，目的是使輕鐵車輛與其他車輛分開使用道路，以策安全。

編輯注意：

屯門元朗區議會監察輕便鐵路服務委員會定於本周五（九日）上午十時半在元朗橋樂坊二號元朗政府合署十三樓元朗區議會會議室舉行會議，歡迎派員訪攝。

—完—

市政局保持香港清潔委員會會議

市政局保持香港清潔委員會將於明日（星期三）舉行會議，回顧各項保持清潔活動的進展及討論未來活動。

委員會報告的事項包括在十月十一日舉行的「青少年響應清潔香港活力匯演」，在十一月中舉行的花車巡遊，及為響應本年度保持香港清潔運動「清潔學校」階段而在十月至十二月期間舉辦的兩項學校比賽。

—————

編輯注意：

市政局保持香港清潔委員會會議將於明日下午二時三十分在愛丁堡廣場市政局會議廳四樓二號會議廳舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

統計處進行九月份  
僱傭空缺薪金調查

政府統計處現正就本港主要行業進行一九八七年九月僱傭、空缺及薪金總額調查。

調查對象共約八萬八千間各行各業的機構，包括經銷業機構（批發、零售、進口、酒樓餐廳及酒店）；服務性行業（運輸、倉庫及通訊、金融、保險、地產及商業服務、社區、社會及個人服務）；及所有工業機構（開礦、製造、電力及煤氣）。

該處已於去月底郵寄調查問卷予個別抽樣調查的機構，並正向未曾就問卷作出回覆的機構發出書面提醒。

統計處發言人說，按照一九八二年戶口統計令（刊載於一九八二年三月五日出版之政府憲報法律告示第六十九號），各機構負責人收到調查問卷後，必須填妥，並於指定期間內交回統計處。

每一抽樣調查機構均被詢問在一九八七年九月三十日時之受僱人數及現有空缺資料。

此外，在調查對象的機構中隨機選出約一萬個機構，問及有關在今年七月至九月期間每個月份薪金總額的更多資料。

填寫問卷時如有任何困難，歡迎撥下列電話號碼與統計處聯絡，電話為五二八二三五零七六。

—完—

六十三名犯人公開試合格  
今獲教育統籌司頒發證書

六十三名犯人參加各項公開考試合格，今（星期二）日獲頒授證書。

這批犯人年齡由十九至廿五歲，他們參加的考試，乃由澳門東亞大學、倫敦商會、必文考試局及香港考試局所舉辦。他們共考獲四十科優異、六科良好及五十九科合格的成績。

教育統籌司布立之在頒授典禮上，讚揚懲教署為犯人開辦各類教育課程，不遺餘力。

他說：「香港所推行的懲教程序，乃透過不同類型的活動，幫助曾經犯事的人，改過自身，成為有用及有責任感的守法市民。」

布立之又鼓勵犯人的父母繼續支持各位考生，使他們獲釋後能在工作及學業上不斷努力，他日得到更好的成就。

目前，懲教署為十四至廿一歲青少年犯人提供必修課程，而成年犯人則可選修有興趣的科目。

懲教署為犯人所開辦的主要課程，包括中文、英文、數學、社會科、道德教育及公民教育。此外，亦有為犯人開設及報考簿記、打字、會計、商業統計、電訊及飲食服務等工商科目。

自一九七九年以來，共有六百八十五名犯人參加過各項公開考試，合格率逾百分之九十。

編輯注意：一幅頒授證書的圖片經由傳真機發放。

— 完 —

### 大埔公民教育填色比賽

一九八七年大埔區公民教育運動委員會現正主辦一個填色比賽，歡迎區內學生參加。

該個由大埔區議會贊助的活動，旨在透過填色比賽提高大埔區學生的公民意識，歡迎區內六歲至十二歲學生參加。

優勝者將可獲獎座。

參加表格現已在大埔政務處派發。

截止收件日期為十月九日。

查詢詳情請電〇一六五八六五二〇或〇一六五七七一壹一內線二五七。

—完—

### 港督發表電視談話

概括介紹施政報告

港督衛奕信爵士將於明晚（星期三）在電視上，把他較早前在立法局一九八七/八八年度首次會議上發表的施政報告，作一概述。

該節目由香港電台製作，並在兩個商營電視台播放。

英文台方面，將安排於晚上八時在無線電視明珠台播放及在亞洲電視鑽石台晚上八時州分播放，兩者播放時間均在新聞報告之後。

中文台方面，將安排於晚上七時在無線電視翡翠台播放及在亞洲電視黃金台晚上六時五十五分播放。

香港電台第一台（中文台）及第三台（英文台）亦將於下午六時三十分播放港督的概述，商業電台的英文台則將於下午六時四十五分播放。

—完—

擴闊青山公路  
建輕鐵預留地

拓展署擬擴闊元朗青山公路九十五至九十七號的行人路，以便重新定線，進行輕便鐵路預留地建築工程。

該署發言人指出，進行上述工程毋須永久封閉道路和行人路。

他說，當局將會收回受影響的土地，方便行人往來。倘若在工程進行期間需要封閉行人路，亦會提供臨時行人路，儘量減少對公眾人士的不便。

此外，有關方面亦可能將施工範圍內或毗連地方的現有水喉總管、煤氣管、電話電纜、供電電纜和其他公用事業設施更改或轉移。

任何欲反對上述工程的人士，須於十二月一日前將反對書送達運輸司。

—完—

深水埗及鰂魚涌交通措施

運輸署宣布由星期五（十月九日）上午十時起，深水埗南昌街與大埔道交界處不准車輛由南昌街北行掉頭往南昌街南行。

同時，所有公共小巴不准駛入鰂魚涌康安街。

—完—

### 增設兌換的士代用券地點

運輸署發言人今日(星期二)表示，的士司機現在多了三處地點去兌換乘坐輪椅的乘客用以繳代車資之的士代用券。

發言人又說：「署方已與三個的士商會作出安排，以便的士司機在這些商會兌換的士代用券。他們亦可在運輸署的四個牌照事務處及學生交通事務組兌換代用券。」

的士代用券計劃於本年四月開始實施，試驗期為十二個月。計劃的目的是資助乘搭輪椅的人士乘搭的士——一種對傷殘人士極為重要的公共交通工具。

根據是項計劃，合乎資格的人士每月可獲發面額五十五元之的士代用券。代用券由發出日期起有效期為六個月。不過，的士司機仍可在代用券失效後三個月內兌換代用券。

的士司機現可在下列的士商會兌換的士代用券，唯必須出示他們之的士駕駛執照：

- \* 香港軒尼詩道二九〇號德華大廈六樓香港九龍的士貨車商會有限公司；
- \* 九龍馬頭圍道二九四—三壹二號七喜大廈二樓十號室九龍的士車主聯會有限公司；及
- \* 九龍馬頭圍道二十三—三十五號隆基大廈(一座三樓的士同業聯會有限公司)。

—完—

### 黃大仙周四舉行中秋晚會

黃大仙區將於中秋翌日，即星期四（八日）舉行「萬家歡樂慶中秋」嘉年華會，會上燈謎遊戲及歌星演唱，以娛街坊，共慶中秋。

嘉年華會將於晚上八時在摩士公園露天劇場舉行，這次活動是由黃大仙區文娛協會及市政局聯合舉辦，並由黃大仙區議會贊助。

當晚的表演歌星包括蔡國權、張偉健、黎明、歐陽德勳、林楚麒、鮑翠薇和傅振榮等，燈謎遊戲則由夏春秋主持。

中秋晚會主禮嘉賓包括黃大仙區議會主席鄭德健、市政局議員楊勳賢、文娛協會主席馮光中及黃大仙政務專員吳漢華。

其他主禮嘉賓尚有文娛協會會長王福榆及黃大仙區議員李思泌。

—————

### 編輯注意：

黃大仙區「萬家歡樂慶中秋」歌唱晚會將於星期四（十月八日）晚上八時在摩士公園露天劇場舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

## 堅尼地城及西營盤區 中秋翌日辦綵燈晚會

中西區政務處及堅摩與西營盤分區委員會將於星期四（十月八日）即中秋節翌日，合辦兩個綵燈晚會，歡迎市民參加。

「堅摩區中秋提燈綜合晚會」將於當晚七時在堅尼地城科士街球場舉行，節目內容豐富，有歌唱、魔術、雜技、攤位遊戲、掌相及燈謎等。免費遊戲券可向政務處及各分處索取。

是項活動是由多個區內團體合辦，包括西環與摩星嶺街坊福利會、堅尼地城明愛社區中心、西區持牌小販聯誼會、東寶體育會及西環孟蘭勝會等，並由市政局及區議會贊助。

「西營盤中秋綵燈晚會」亦於當晚七時在東邊街英皇佐治五世紀念公園舉行。大會除安排燈謎、提燈大會、攤位遊戲及掌相等節目外，更設有粵曲演唱助興，增添熱鬧氣氛。

該項晚會是由西區社區服務中心合辦，區議會及市政局贊助。歡迎居民免費入場參加。

上述兩項活動均為響應「關心中西區活動」而舉辦，除了為市民提供中秋節娛樂節目外，更希望藉此加強參加者對該區之歸屬感。

中西區政務主任謝曼怡及多位區議員均出席該兩個中秋晚會。

編輯注意：

歡迎派員拍攝上述兩項活動。「堅摩區中秋提燈綜合晚會」將於十月八日（星期四）晚上七時在堅尼地城科士街球場舉行，而「西營盤中秋綵燈晚會」亦同時在東邊街英皇佐治五世紀念公園舉行。

—完—

### 中秋節沙田實施交通措施

運輸署宣布：由明（星期三）日起，沙田將實施特別交通及運輸措施，以便市民前往賞月。

由十月七日下午三時至翌日上午八時，往九龍水塘之金山路將封閉。

此外，新界專線小巴第六十一號M線將於十月七日及八日加強服務。由大圍往九龍塘地鐵站之服務將由十月七日晚上十一時五十分延長至翌日凌晨三時，而由瀝源／禾輦至九龍塘地鐵站之服務則於十月八日凌晨一時至凌晨三時加班行走。

同時，由瀝源／禾輦至旺角地鐵站之服務將於十月八日凌晨四時三十分至凌晨五時三十分加班行走。

至於通宵新界專線小巴第六十五號K線（小瀝源至旺角地鐵站），則將於十月八日凌晨四時三十分至凌晨五時三十分加強服務。

—完—

### 政府私營機構雙方

#### 緊密聯繫有利發展

政務司廖本懷今（星期二）日指出，荃灣這個令人印象深刻的現代化住宅發展社區，實為政府與私營機構緊密聯繫的成果。

廖氏在主持加德士石油公司海濱花園的獻禮儀式時作上述表示。他說：「荃灣、葵涌和青衣共有人口超過七十萬，居住環境比較擠迫並與主要的工業區毗鄰，對於住宅、商業、環境美化及康樂等設施的需求甚殷。」

廖氏謂海濱花園發展計劃包括環境美化、商業及康樂等設備，可為其一例子。

他說：「發展計劃充分顯示出政府及私營機構緊密聯繫的成果，以及在籌備、發展及工程管理等方面採取統一方針的好處。」

—完—

英駐日內瓦代表呼籲  
各國收容滯港越難民

英國駐日內瓦永久性代表冼國基大使促請聯合國難民專員公署繼續致力將在本港滯留越來越多的越南難民移居海外。

他又籲請其他國家盡他們本份收容更多滯港的難民。

冼國基大使在聯合國難民專員公署執行委員會在日內瓦舉行的開幕會議上致詞時說，英國政府對所有曾經協助解決這個問題的國家，尤其是那些收容長期間滯港的難民的國家深表感激。

然而他指出，單靠將難民移居海外並非解決的方法。

他說：「世界各國必須共同謀求長遠的解決辦法，徹底消除難民湧往外地的根由。」

他對與會代表說，在本港等候移居外國的越南難民人數再度增加，目前人數約有九千二百名，是東南亞國家裏第二批人數最多的越南難民，而長期間滯留的難民比例亦佔最高。

他說：「在這些難民中，百分之六十已留港超過三年，而有百分之十二則超過七年。很不幸，情形每況愈下；與去年同期比較，今年抵港的難民人數增加了百分之四十五，而收容比率則下降百分之四十八。」

關於英國的收容計劃，冼國基大使指出，除了已有大量越南難民在英國定居外，英國現正準備收容另外四百六十八名在英國有親屬的難民。

他說：「雖然香港本身有嚴重的移民壓力，但除了自一九七五年收容的一萬四千五百名難民之外，自一九八六年四月以來，亦已收容了超過二百五十名長期滯留在港的難民。」

—完—

### 屯門節舉辦胡士托歌唱大賽

八七年屯門節籌備委員會將於下月十五日（星期日）舉行一項「胡士托歌唱比賽大匯演」，為全港九具潛質的歌唱人士提供一展所長的好機會。

是項音樂活動將由早上十時至晚上九時在屯門市鎮公園露天劇場舉行，目的在使音樂愛好者有機會發揮才能以及互相交流經驗。

歌唱比賽是由八七屯門節籌備委員會主辦，並由屯門區議會及區域市政局聯合贊助，歡迎十四歲及以上的人士參加。比賽是分中文及英文歌曲合唱組與獨唱組四個項目進行，惟合唱組以不超過八人為限。

大會將邀請本港音樂界知名人士出任評判，從每組選出優勝者。

有興趣參加歌唱比賽的人士可前往屯門屯喜路一號政府合署二樓屯門政務處及其分處索取報名表格，並於十月廿日（星期二）或以前將表格交還上址。參加者要在十月廿七日至卅一日在屯門大會堂進行試音。

查詢電話為〇一四五—三〇四四／五。

—完—

編輯注意：下稿已於昨晚經由新聞發布機發放

### 港督出席社聯四十周年晚宴

#### 籲特別關注青年與老人需要

港督衛奕信爵士今日（星期一）說：社會日漸複雜，人們辛勤工作，帶來了與四十年前不同的社會及心理問題。

港督出席香港社會服務聯會四十周年紀念晚宴時說：當年的問題是無家的兒童，女孩子被逼作娼妓，和成年人變成貧困或轉而犯罪。

由於醫學技術已有改良以及家庭制度的改變，現時的需要是對老人問題更加關注。

他說：「由於我們正努力建設一個每人的基本需要均得到照顧的社會，以及必須確保各人均可盡量投入社會，因此精神病患者的康復問題、及如何令弱智及傷殘人士投入社會，便成為重要的，要優先處理的問題。」

雖然今天窮困者藉公共援助計劃得到幫助，露宿者的問題仍然存在。

衛爵士說：「我希望在今年國際露宿者年，政府及其他機構在這方面的努力，可使這些不幸的人得到幫助，令我們本已富足的社會更美好。」

他指出，雖然過去年四十年無疑成就巨大，但將來還有許多工作是可以和應要做的。

他說：「我們一定要繼續特別關注老人與青少年的需要，和那些因傷殘或發展較慢而不能照料自己的人。」

「我們必須繼續發展現有服務，在有需要時，並引進新的服務項目。」

衛爵士又指出，有需要提高服務質素，以最有效率和最有效用的方法來運用現有的資源。

他承認有時與現有資源比較，需要做的工作好像太多了，沒有止境，但他說政府是會盡力提供資源的。

衛爵士又說，只有透過政府和志願團體的聯合努力，才能建立有效的社會福利制度，應付社會的需要；並強調政府十分珍惜兩者合作所取得的成功。

他說：「凡是合作事業，都會是有意見不同和偶然關係緊張的時候，我們一定要確保這些問題得到合理及公平的處理。」

—————

編輯注意：港督致辭圖片經由傳真機發放，中文致辭全文可向政府新聞處七樓黨  
伯主任索取。

—完—